



Retablo de  
Púpol - Detalle

# El Retablo de

por **JUAN SUTRA VIÑAS**

Académico correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Jorge de Barcelona.

*a Gala y Salvador Dalí*

## a) Conocimiento del Retablo.

a) Para hablar de este Retablo, bajo diversos aspectos interesante, más de una vez nos veremos obligados a referirnos a nuestras actividades de años ha, en el Ampurdán, resto de esta Provincia y Región Catalana.

Conocimos esta Obra de Arte, en el curso del año 1927, cuando nuestras primeras actividades en Castelló d'Empúries y en Canapost, cerca de La Bisbal.

En la Capilla del Castillo-Palacio de los Sres. de PUBOL, había, entre otras Obras Artísticas de mérito indiscutible, otro Retablo digno de interés; Capas y Ornamentos propios para el Culto, detalles no despreciables de aquel lugar y de sus alrededores; este gran Retablo, dedicado a la Vida del Apóstol San Pedro, que ocupaba la parte del fondo de la Capilla particular de los Señores del Castillo-Palacio, y, que en las Festividades servía para atender deberes Litúrgicos de aquel Villorrio.

Al restaurar y estudiar debidamente en 1928 el Retablo de «La Mare de Déu de La Llet» de CANAPOST, fuimos nuevamente a ver de cerca esta Obra de PUBOL, y, lo mismo hicimos en 1932, cuando desarrollaba mis actividades en la que fue Iglesia del Monasterio de San Miquel de

CRUILLES, cercana a PUBOL. Restauración del gran Retablo y estudio del mismo. Obra de Lluís BORRASSA. Hallazgo y consolidación de las Pinturas Murales Románicas, que existían detrás del Retablo: la Valorización de la notable Viga Románica que unía la parte inferior — Pradela — con el cuerpo central del citado Retablo ofreciendo la misma al entonces en formación, Museo Diocesano de Gerona: hallando un pequeño pero muy interesante crucifijo de bronce, con restos de esmalte, que ingresó seguidamente, al citado Museo.

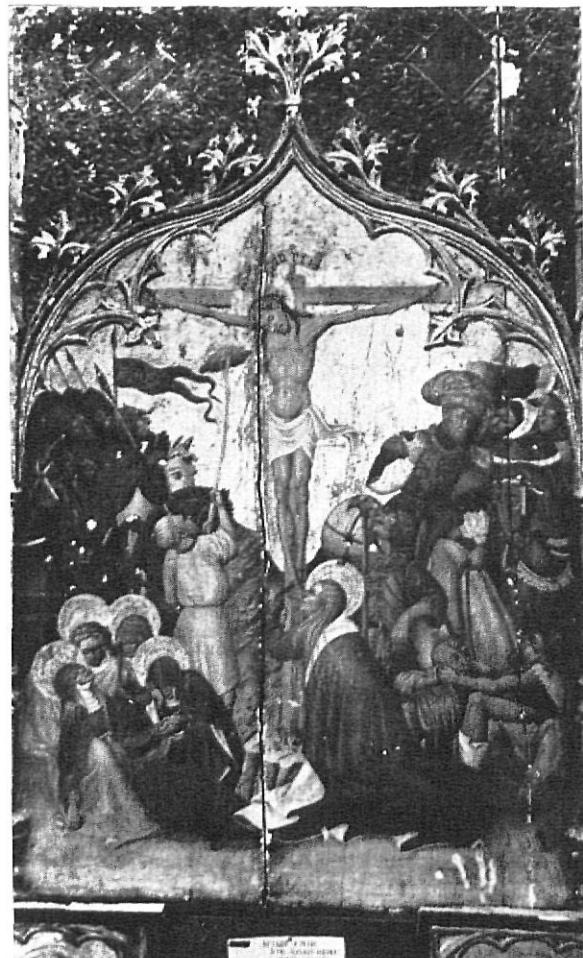
Este Retablo dedicado a San Pedro, a parte de su gran interés, presenta el relativo a su perfecta identificación. Contrato «Capitols» — fets e concordats entre lo molt honorable cavaller mosén Bernat de CORBERA conceller del senyor rey, de una part e en Bernat MARTORELL, pintor, ciutadá de Barcelona de l'altra...

—«Jhs. Ma. filius.

## b) Contrato entre Bernat de Corbera y Bernat Martorell. Sábado, 6 de julio de 1447.

b) En nom de Déu sia e de la Verge Madona Santa Maria e del Glorios apóstol monsenyor Sant Pere.

# Jan Pedro de Púbol



Capitols fets e concordats entre lo molt honorable cavaller mossén Bernat de Corbera, conceller del senyor rey de una part e en Bernat Martorell pintor, ciutada de Barchinona d'altra part e en e sobreun retaula lo qual es faedor en la església del loch de Pubol scituat en lo bisbat de Gerona sots invocación de monsenyer Sant Pere constituit dins la dita església axi com a cap principal, lo qual retaula ha esser acabbat segons la forma deius scrita.

Primerament, es convengut e acordat entre les dites parts que lo dit en Bernat Martorell faça e acap lo dit retaula de altar, enclos lo bancal, de XXIIII.palms: e de amplaria de XVIII. palms de cana de Barchinona nets sens los guardapolsos. Lo qual retaula sia de bona fusta de poy o de pi ben secha e ben obrada ab redortes e archets e xambranes, bases e capitells e tot sia acabat e obrat segons una monstra feta per lo dit Bernat Martorell, e ab tantes cases e ab son tabernacle al mitg del banqual on stara lo Corpus; e tot sia acabat e ben daurat axi com se perteny de bon retaula a cost e messio del dit Bernat Martorell.

Item, es empres entre les dites parts que en lo banqual del dit retaula hage VIII. cases, ço es IIII. en cascus costat del tabernacle qui stara

en lo mitg del dit banqual, en cascuna de les dites cases sera pintada una mitja ymatge, aquella que lo dit mossen Bernat de Corbera e mossen Jacme Canyelles ordenaran.

Item, es empres que en lo dit retaula dalt qui seu sobre lo dit banqueal hage VIII. ystorias e VI fiolas, ço es entes duas ystorias al mitg del retaula, la ystoria principal on sera pintada la ymatge de mos. sant Pere sagut en sa cadira acompanyat de cardinals e aquesta sera la ystoria o pessa principal del dit retaula. La segona ystoria del mitg sera la Passio de Jhu.Xst. ab les Maries e sant Johan evangelista ab gran companyia de cavallers e juheus.

Item, en los costats de las pessas del mitg seran pintades les dites VI. ystorias, ço es III. en cascus costat de las pessas principals, e seran aquellas ystorias de invocacio de sant Pere que los dits mos. Bernat de Corbera e moss. Jacme Canyelles ordenaran. E mes, es empres que cascuna ystoria hage al costat una fiola del alt de la dita ystoria on sera pintada en cascuna una ymatge, aquellas que los demunt dits ordenaran.

Item, promet lo dit pintor de daurar lo dit retaula de fin aur de Florença o de flori genovi o de aquell or qui bast a la ligna de la dita moneda, e de fin atzur e de finas colors axi com se pertan de bon retaula.



Item, es empres entre les dites parts que les porpres qui seran en lo dit retaula sien d'or partit e d'argent e los guardapolos d'argent colrat. E que en quescuna ystoria hage una imatge vestida d'atzur si necessari sera a coneguda del dit pintor.

Item, promet lo dit pintor de donar bon compliment a la dita obra en aquella manera que es pertany de bon retaula.

Item, es convengut entre les dites parts que lo dit pintor hage haver acabat lo dit retaula d'aci a un any e mig propvintens.

Item, promet lo dit mossen Bernat de Corbera de donar al dit pintor en pagua e en satisfacció del dit retaula docents setanta florins d'or d'Arago de bon pes: ço es, ara de present noranta florins. E com lo dit retaula sera deboixat altres LXXXX florins. E com lo dit retaula sera acabat altres LXXXX florins que es la darrera paga.

Item, es convengut entre les dites parts que lo dit moss. Bernat de Corbera s'en hage a fer aportar lo dit retaula a ses propries missions, empero quant se deura asitiar que lo dit pintor hi hage anar o a trametre y algún en loch seu si necessari hi sera, al qual lo demunt ditmos. Bernat de Corbera li hage haver e donar cavalladura e a probahir de son biure anant, vinent e stant, empero que no li sia tengut de donar-li altre salari.

Item, es convengut e promet la una part a l'altra de tenir e complir totes les coses demunt dites.

Die sabbati VI mensis julii anno a Nativitate Domini M.<sup>o</sup> CCCC.<sup>o</sup> XXXVII.<sup>o</sup> fuerunt firmata e jurata predicta capitula et unum quodque ipsorum perdictos honorabiles Bernardum de Corbera ex una et dictum Bernardum Martorell, pintorem partibus ex altera promittentes una pars non (?) alteri et adinvicem quod predicta capitula et unum quaodque ipsorum quatenus utramque partem tenebunt, complebunt et observabunt sub pena quinquaginta librararum Barchinone arquendarum casu quo comittatur pro medietate parti obedienti et predicta capitula observanti etc. Qua pena etc. Et pro hiis obli. pars parti et ad invicem omnia bona etc... jur etc...

Testes, venerabilis Pretrus Martini, magister in medicina civis, et Johannes Bruniquer ville Granullariorum ac Johannes Ginebre scriptor Barchinone».

#### c) Descripción.

c) Con dicho Contrato o «Capitols» referente a este Retablo de PUBOL, y gracias a la incansable labor del notable Investigador de

nuestros Archivos, Don Agustín DURAN y SAN-PERE, Académico de la Real de Bellas Artes de San Jorge de Barcelona, quedó despejada la incógnita que apasionaba.

En este Retablo de San Pedro de PUBOL, se nos ofrece en su gran Tabla Central, el Patronímico, entronizado, como Papa, revestido de ri-quísimas casulla y, rodeado por miembros del Sacro Colegio, teniendo arrodillados a sus pies, los Donantes, Bernat de CORBERA, a su esposa y a su Hijo.

Corona este Plafón la escena del Calvario, con detalles de remarcable interés.

Las tablas laterales, representan pasajes de la vida del Apóstol, flanqueadas por otras tablas de dimensiones más reducidas, y situadas, en su parte exterior.

En el lado que era llamado del Evangelio, lado derecho del conjunto, izquierda del espectador, las escenas de Jesús y San Pedro en el Lago de Tiberiades, y la entrega a San Pedro, de las llaves para abrir el Reino de los Cielos; y, San Pedro y San Pablo, ante Nerón. Las Tablas exteriores, nos presentan a San Sebastián, San Jorge y Santa Eulalia.

En el lado de la Epístola, San Pedro liberado de la Prisión Mamertina, donde se hallaba encarcelado, gracias a la intervención de un Ángel, escena curiosamente unida en este mismo Plafón, con la del «Quo Vadis» (?); la Caída de Simón el Mago, y la Crucifixión del Santo, cabeza abajo, apercibiéndosele Jesús y los Angeles. En las Tablas exteriores, San Onofre, el Arcángel Rafael y Santa Margarita.

Un sagrario, separa en dos secciones la Pradela, que lleva los bustos de San Pablo, Santa Catalina, el Arcángel, San Miguel y Jesús; del otro lado, del Sagrario, San Juan Bautista, San Francisco, María Magdalena y San Jaime.

#### d) Obras de Bernat Martorell, restauradas.

1. **Retablo de San Miguel, originario de Pobla de Ciérvols, instalado en la Capilla de San Miguel, lado derecho de la Catedral de Tarragona, en 1934.**
2. **Retablo de La Transfiguración, en la Capilla dedicada a San Benito, Deambulatorio de la Catedral de Barcelona.**
3. **Tabla de los Santos Juanes, originaria de Vinaixa, en la Pinacoteca Gótica de la Catedral de Tarragona.**
4. **Conjunto con las Tablas de la colección Brimo de Larroussilhe, más tarde, en la Colección Wildenstein, de Nueva York, y, actualmente, con la Pradela que existía en la Colección Muntadas se hallan en los Museos de Arte, de Barcelona.**



d) La Restauración que hicimos en 1934-1935, del Retablo de San Miguel, originario de Pobla de Ciérvols, que enriquecía la Pinacoteca Gótica de la Catedral de Tarragona, instalado que fue, seguidamente en una de las Capillas laterales, lado derecho de la citada Catedral, nos permitió obtener detalles de interés, para ulteriores estudios.

El siguiente año 1935 y Primavera del 1936, nos era confiada la Restauración del gran Retablo de la Transfiguración del Señor, que fue instalado, terminado nuestro cometido, en una de las capillas del Deambulatorio de la Catedral de Barcelona, la actual dedicada a San Benito, celebrándose la inauguración, con la asistencia del Abad de Montserrat, Rdo. Pare Marçet, la Dominicana Laetare del citado año:

Fueron de notable interés los detalles, alguno de ellos totalmente inéditos, como más adelante veremos.

Durante el resto de aquel año 1936, y en curso de la Primavera del año siguiente 1937, nos fue posible terminar, con el cuidado preciso, la Restauración y detallado estudio, de la interesante, bajo diversos aspectos, Tabla, que nos había sido confiada, de la Pinacoteca Gótica, de la Catedral Tarragonense, originaria de Vinaixa, Provincia de Lérida, Diócesis de Tarragona, que existe en dicha Pinacoteca, con la representación de los dos Santos Juanes, el Bautista y el Evangelista, y, que conjuntamente con el Bancal o Pradela, que existe en la que era Colección Muntadas de Barcelona, y con el Calvario y escenas de la Vida de los Santos Juanes, que existían en la colección Brimo de La Roussille, más tarde en la Colección Wildenstein de Nueva York, y, actualmente en los Museos de Arte de Barcelona.

El haber Restaurado aquellas Pinturas sobre Tabla, todas ellas Obra de Bernat Martorell, nos permite hacer unos comentarios que pueden tener su más o menos importante interés, para el estudio de las Obras de aquel Pintor.

Puede ilustrar el estudio de estas tres Obras, el dibujo a escala del Retablo de San Miguel: la fotografía de la inscripción, inédita, hasta hoy, que existe en la parte alta, posterior, lado izquierdo, del Retablo de la Transfiguración y el intento de Reconstrucción del Retablo de los Santos Juanes de Vinaixa.

#### e) Conclusiones.

e) Utilizaba siempre, madera escogida, bien seca, con una tela —endrapat— en las uniones de la madera, que, debidamente preparada, era recubierta de pasta de yeso, pulimentada, fina, sobre la cual dibujaba las composiciones.

Colores de calidad, muchos de ellos se han mantenido con su originaria nitidez; sólo ciertos azules y algún color verde la perdieron en el transcurso de los años.

En determinadas inscripciones y en ciertos detalles, utilizaba oro en polvo, que más o menos ha desaparecido en curso del tiempo.

Incorporaba sus Producciones, dentro el que viene llamándose «Estilo, o movimiento Internacional», que floreció en la segunda mitad del siglo XIV, al incorporar el cambio del estilo Sienés, con los elementos que eran propios de cada Nación: es en los Países del Centro y Norte de Europa, especialmente en los Países Bajos, los que se adaptaron rápidamente a este nuevo Estilo.

Podemos señalar la incorporación de los paisajes, detalles, una elemental perspectiva, empezándose en dar una gran fuerza al expresionismo, que caracteriza muchas de las Obras producidas.

Las de nuestro Bernat Martorell, al que hasta la identificación de su nombre, gracias, como hemos señalado, debido al hallazgo del Documento-Contrato o Capitols, que, anteriormente hemos reproducido de este Retablo de San Pedro de Púbol, venía denominándose El Maestro de San Jorge, fue con su Taller, el que incorporó, definitivamente nuestras Pinturas Catalanas, a la corriente de este nuevo Estilo, llamado Internacional, cuidando su técnica, con detalles propios del gran Miniaturista que obtiene los efectos de la Perspectiva o de la tercera dimensión.

Las Restauraciones realizadas en las Obras de Martorell, ya señaladas, nos permiten indicar inscripciones, dibujos y esquemas, que hallamos en la parte posterior de algunas de ellas, a base de carboncillo o tiza, con el esmero y el cuidado que nos demostraba tener al efectuarlas y su interior concepto de ponerlas bajo una invocación personalísima, como ocurre en el Retablo de la Transfiguración del Señor.

La capacidad de producciones de Bernat Martorell, era grande: pero, en varias de sus Obras, como por ejemplo en este Retablo de Púbol y en el de la Transfiguración del Señor, podemos observar reserva para sí la realización de detalles de gran interés y que acusan su personalidad, por ejemplo en las Pradelas o Bancales, llenos de detalles propios y característicos de este gran Artista mientras que en otras escenas por ejemplo en este de Púbol, las figuras de los que parecen ser auténticos retratos, en las Tablas del Bancal y las laterales, de los donantes de esta Obra y dejando en manos, al parecer, de sus más avanzados discípulos, las grandes Tablas, la del Patronímico, por ejemplo en este Retablo de Púbol y en determinadas del Retablo de La Transfiguración, que nos demuestra o acusa una personalidad totalmente distinta del Miniaturista que era Martorell.

Los fondos dorados de las escenas generalmente lisos la mayoría de ellos, y debidamente bruñidos, sabe ornamentarlos con un tema floral, picado, con hierros característicos de su Taller, tema que podemos ofrecer con detalle.

En las borduras de varios de los trajes que llevan personajes representados, observamos, como en este de San Pedro y en la Tabla Vinaixa, dedicada a los Santos Juanes, la representación de las simuladas perlas que enriquecen aquellas borduras, que nos demuestran el conocimiento, la técnica esmerada, en este detalle secundario, que para el Artista tenía su interés.

Señalemos, por ejemplo, la diferencia de expresiones que sabe dar a cada uno de sus personajes, demostrándonos, una vez más, el conocimiento que tiene de su Oficio en sus características como psicólogo, Pintor y Dibujante que nos ha venido demostrando ser Martorell..

f) **Datos y Cronología de Bernat Martorell.**

f) Llegados a este punto, no deja de tener su interés dar a conocer la serie de Obras de Bernat Martorell, la fecha en que fueron realizadas y, en lo posible, una Cronología del Pintor.

En su primitiva actividad, era conocido como un admirable Miniaturista, por las que pintó en un Libro de Horas, de la Colección Apeles Mestres, de Barcelona.

Retablo de San Jorge del Art. Institute de Chicago y cuatro Tablas de la Vida y Martirio del Santo, que existen en los Museos del Louvre de París, Tablas procedentes del Monasterio de Pedralbes.

Retablo de Santa Lucía, la mayor parte en la Col. Martín Le Roy, de París, pero dos plafones con escenas de la Vida de la Santa, en la Col. Barnola de Barcelona.

Calvario. Col. Milá, de Barcelona. Tal vez, pínculo del Retablo de Santa Lucía.

Predela de la Pasión, Catedral de Barcelona. Tal vez, la Predela del Retablo de Santa Lucía.

Retablo de San Vicente, Museos de Arte de Barcelona.

Tríptico del Descendimiento, flanqueado por cuatro plafones, Museo de Lisboa.

Tres plafones de un Retablo, o Retablos de La Virgen y el Niño en la Col. Johnson, de Philadelphia.

Nacimiento, que, primitivamente existía en la Colección Lippman de Berlín.

Coronación de la Virgen, de la Col. Trauman de Madrid. Posiblemente, tal vez partes del Retablo de 1427, para Santa María de Jesús, de Barcelona.

Fragmentos de un Retablo dedicado a Santa Eulalia, que poseía la Col. Muntadas, de Barcelona. Actualmente en los Museos de Arte de dicha Ciudad.

**Retablo de San Pedro de Púbol, 1437**

Retablo de San Miguel de Pobla de Ciérvoles, actualmente en la Catedral de Tarragona.

Retablo de La Transfiguración del Señor, en la Catedral de Barcelona, posiblemente del 1447.

Plafones de un Retablo dedicado a los Santos Juanes. Pinacoteca Gótica de la Catedral de Tarragona. El Calvario y cuatro escenas de la Vida de los dos Santos y Predela actualmente en los Museos de Arte de Barcelona.

Resurrección y Pentecostés, que existían en la Iglesia de Santa María del Mar, desaparecidos en el incendio del año 1936.

Fragmentos de un Retablo del Bautista y de Santa Eulalia del Museo de Vich.

Pinturas al fresco, en los Claustros de la Catedral de Barcelona.

Sería, tal vez preciso hacer un detallado estudio para ver la posibilidad de ser Obra de Mar-



torell, el plafón que representa Jesús con los Doctores de la Ley, que existe en el Metropolitan Museum de Nueva York.

Con el conocimiento de estas Obras de Martorell, y datos que sobre su actividad y Vida han podido hallarse, como ya hemos señalado, gracias al conocimiento de los Archivos de Barcelona por el Ilustre Académico D. Agustín Durán y Sanpere, nos es posible señalar los siguientes:

1427. Julio 1. — Encargo para pintar un Retablo de la Virgen para el Monasterio de Pedralbes.

1427. Julio 20. — Pinta una Cruz, para Esplugas.

1427. Septiembre 10. — Contrato para pintar un Retablo de la Virgen, en la Iglesia de Santa María de Jesús, de Barcelona.

1433. Septiembre 26. — Pago para el Polí-cromado de unas estatuas para el Ayuntamiento de Barcelona.

1433. Octubre 10. — Es nombrado como Procurador, para reclamar una deuda del Pintor Dello-Delli.

1434. Mayo 24 — Pagado por la Ciudad, por los dibujos de unos escudos para un Tapiz.

1434 ó 1439. Octubre 4. — Dibuja unos Trajes.

1435. Septiembre 12. — Obtiene un lugar para su Tumba, en la Catedral de Barcelona.

1436. Noviembre 17. — Contrato para el Retablo de San Eloy y de Santa Eulalia, para Vic.

1437. Abril 7. — Pago para Obras menores, en la Catedral de Barcelona.

**1437. Julio 6. — Contrato para el Retablo de San Pedro de PUBOL.**

1437. Julio 12. — Contrato para el Retablo de San Marcos en la Catedral de Barcelona. Por encargo del Gremio de Zapateros, de dicha Ciudad. En dicho Contrato, se especifica que el Retablo, deberá parecerse al de los Diputados.

1437. Octubre 2. — Pagado, por el Dibujo de una Vidriera, para el Ayuntamiento de Barcelona.

1439. Mayo 3. — Contrato, para efectuar la Pintura del Retablo del Monasterio de Pedralbes.

1439. Septiembre 15. — Pagado por el Retablo de San Marcos.

1439. Octubre 1. — Contrato para Pinturas del Gremio de Albañiles de Barcelona.

1441. Marzo 16. — Recibe el pago de una deuda.

1442. (?). — Pago de las Pinturas de los Candelabros de Santa Eulalia, de la Catedral de Barcelona.

1444. (?). — Contrato, para un Retablo de San Esteban, en Palau d'Art.

1448. Noviembre 8. — Pago de las Miniaturas del Libro del Comentari, de Marquilles.

Siguen otros datos, relativos a Encargos y Pagos, en años sucesivos, que, tal vez, posiblemente sería largo de enumerar, llegando al año.

1452. Diciembre 13. — En que otorga su Testamento.

1452. Diciembre 22. — Fecha de su muerte.

Con lo señalado, referente al Retablo de San Pedro del Castillo-Palacio de PUBOL, y los más, o menos acertados detalles y consideraciones que hemos anotado, creemos haber contribuido, aunque modestamente, en dar a conocer la Obra de este admirable pintor catalán, Bernat MARTORELL, que en tan alto grado supo hacer destacar sus producciones y la personalidad que supo dar a nuestras pinturas.

Figueras, 28 febrer del 1971

## BIBLIOGRAFIA

Chandler Rathfon POST.

A HISTORY OF SPANISH PAINTING. HARVARD UNIVERSITY PRESS.

Volúmenes II. IV. 2V. VI. 1 y 2. IX. 2. X. XI. XII y 2 XIII.

Benjamin ROWLAND. Jr. JAUME HUGUET. UNIVERSITY PRESS.

Agustí DURAN i SANPERE. En Bernat MARTORELL, il·luminador de Llibres. Butlletí de la Biblioteca de Catalunya. Núm. 7. Any IV. 1917.

S. DURAN i SANPERE. — LOS CUATROCENTISTAS CATALANES.

José GUDIOL RICART. HISTORIA DE LA PINTURA GOTICA EN CATALUNYA.

MARQUES DE LOZOYA. — HISTORIA DEL ARTE HISPANICO.

Juan SUTRA VIÑAS. — La Restauración de la Tabla de los Santos Juanes de VINAIXA. Existente en la Pinacoteca Gótica de la Catedral Metropolitana de Tarragona. 1938. Trabajo inédito aún.

ANALES del INSTITUTO DE ESTUDIOS AMPURIANES. — Vol. I. — Año 1959.

EL MONESTIR de SANT MIQUEL DE CRUILLES. — Años 1968-69.

DOS RETAULES CATALANS.